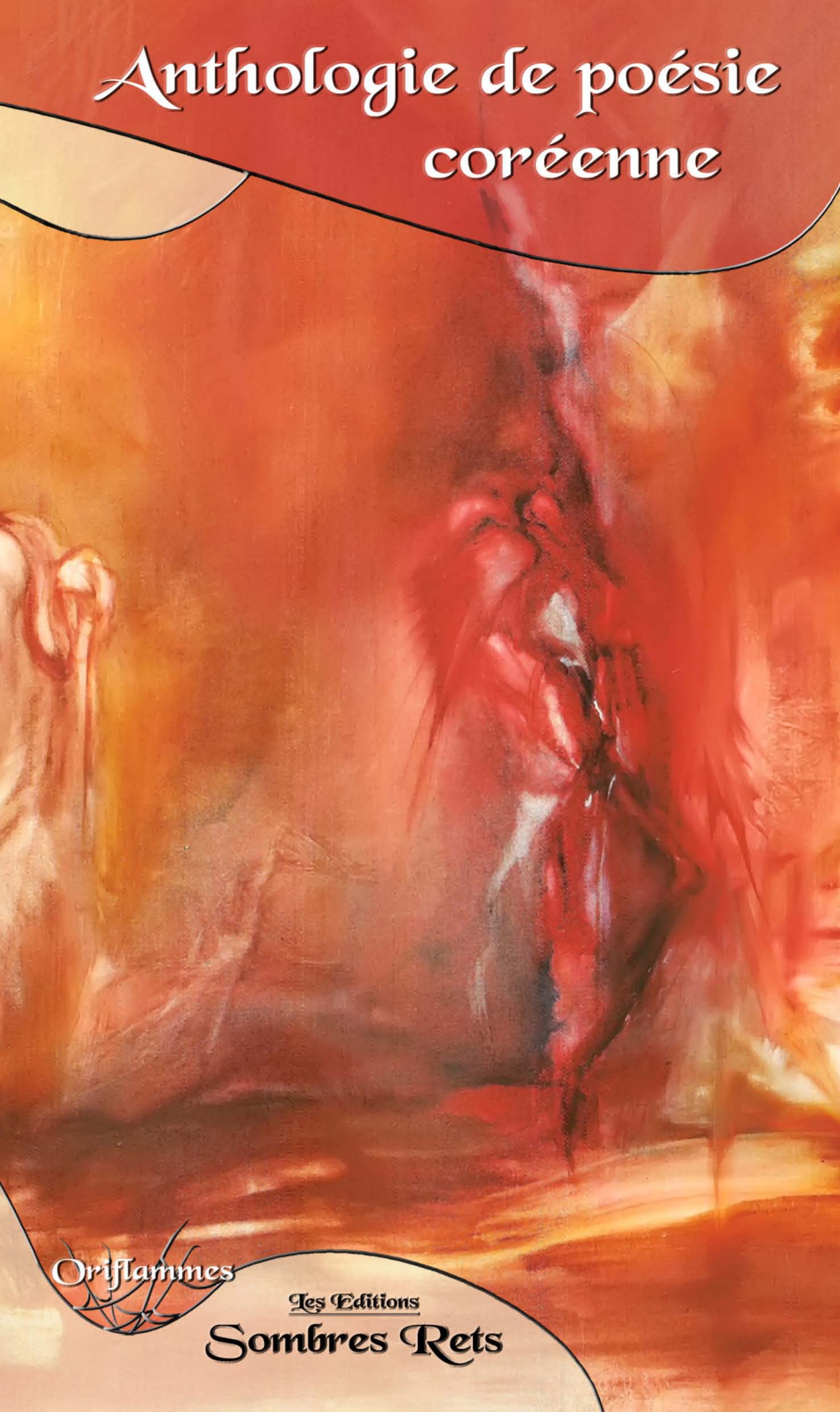
Anthologie de poésie coréenne



Oriflammes

Les Editions
Sombres Rets

En regardant deux îles joyeuses

Moon Hyo-chee

Est-ce que le printemps vient
Sur l'île lointaine ?
Le clair de lune bleu,
Caché sous les plis des vagues,
Se réveille et vient teinter cette île.
Le vent de la mer, empesé du temps des siècles passés,
Qui a été à la dérive avec le courant des marées,
Se rassemble autour de l'île.
Est-ce que le printemps arrive sur cette mer ?

La fleur et la cloche

Kim Dong-ho

La cloche est une fleur plantée dans le ciel,
La fleur est une cloche suspendue au-dessus de la Terre.

J'ai entendu des sons de cloche
Sur une colline fleurie au printemps,
C'était comme si la cloche voulait
Transporter la fleur dans l'infini.

Quand je sonne le glas d'un haut clocher,
C'est comme si les innombrables fleurs sous mes pieds
Transportaient la cloche vers l'infini.

Dans ce lieu les deux sons finissent de se répandre
Et deviennent une entité infinie.

J'entends une voix claire :
« Que la fleur et la cloche se marient. »

À la galerie d'art

Ko Chang-soo

Ne pensez pas que vous êtes le seul dans cette perspective.
Ses yeux de faucon capturent beaucoup d'autres choses
Et d'autres mouvements,
Battements d'ailes à la lisière de la parole.
Voyez comment il pointe les oiseaux
Avec des pailles brillantes dans leur bec,
Comment il reçoit dévotement
Les mains émergeant de l'obscurité
Comme quelqu'un doit recevoir nos mains et nos visages
À l'autre bout du temps.
Ses symboles ne sont pas inactifs,
Mais ébranlés par le feu d'or,
Dans lequel leur vol s'est brûlé les ailes.
Son imagerie fond la pierre, l'ivoire et l'argent,
Comme il remue, mélange et transforme
Des formes et des couleurs.
Son panorama flou peut manquer
De détails qui vous transpercent
Mais révèle les contours du sens qui vous échappe.
Ses yeux reflètent toujours
Les flammes vacillantes de son centre.
Ne croyez pas que votre silence lui échappe.
Son regard pénètre bien au-delà
Où il n'y a que le silence.

Sombres Rets
http://sombres-rets.fr

collection
Oriflammes

Anthologie de poésie coréenne

Au miroir des mots, la poésie coréenne ne cesse de faire l'éloge de son propre berceau. Pourtant, à la croisée des routes d'Orient et d'Occident, elle demeure une énigme. Comme un juste retour des choses, à travers ce recueil, des poètes naturalistes, mystiques, romantiques, moralistes ou engagés s'adressent aux lecteurs français avec des mots concrets et simples, des images surnaturelles ou symbolistes. Par delà les esthétiques et les idéologies, ces auteurs font rayonner une sensibilité immanente, recouvrant le brouhaha technologique et le mercantilisme de la société mondialisée pour nous ensemencer d'un univers né de tous les horizons à la fois. En un mot : des invites à méditer le passé et l'incandescente beauté des natures, qu'elles soient humaines ou para-humaines.

Illustration de Ho Younghwa

Soixante-cinq poèmes incantatoires de trente-six auteurs de renom, telle une fenêtre ouverte sur la poésie contemporaine que l'on peut lire en Corée du Sud. Comme un écho aux hallucinations poétiques, des encres et quatre reproductions en couleurs des toiles peintes de Ho Younghwa ornent aussi ce recueil.

ISBN : 978-2-918265-05-4
Prix : 10 €

9 782918 265054